



Australian Government



Centrelink

giving you options

www.centrelink.gov.au

News for Seniors

CROATIAN WINTER 2007 ISSUE 70

Inside this edition...

- 1 Minister's Message
- 1 How to lodge your 2007 tax return
- 2 Update – Pension rules are changing
- 3 Surviving breast cancer
- 4 From the Editor
- 5 What is the senior Australians' tax offset?
- 6 Budget 2007-08
Message from the Hon Mal Brough MP, Minister for Families, Community Services and Indigenous Affairs
- 7 Have you thought about signing on to save lives?
- 8 Assets test exemption period
- 9 Rates

- 1 **Ministrova poruka**
- 1 **Kako predati poreznu prijavu u 2007. godini**
- 2 **Nova vijest – Mijenjaju se uvjeti za dobivanje mirovine**
- 3 **Preživjeti rak dojke**
- 4 **Od urednika**
- 5 **Što je pomak iznosa oporezivog prihoda za starije Australce?**
- 6 **Proračun za 2007-08**
Poruka od cijenjenog gospodina Mal Brougha, Člana Parlamenta, Ministra za obitelji, društvene usluge i pitanja autohtonog stanovništva
- 7 **Jeste li razmišljali o tome da se stavite na popis onih koji spašavaju živote?**
- 8 **Razdoblje izuzeća od provjere imovine**
- 9 **Iznosi mirovina**

Material in News for Seniors is subject to copyright and all rights reserved. Material can be printed out for individual use.

For publication content or copyright release, contact the Editor on: Tel: 02-6284-6447 or write to:

The Editor, News for Seniors Box 7788 Canberra BC ACT 2610 or email: editornfs@centrelink.gov.au

RT010HR.0707

Objavio Centrelink u ime Ministarstva društvenih usluga i drugih vladinih službi

* Pozivi iz svih mjesta Australije po cijeni mjesnog poziva. Pozivi s mobitela zaračunavaju se po tarifi za mobitele.

ISSN 1328-8563



Ministrova poruka

Kao Ministar društvenih usluga, za mene je od vitalne važnosti kvaliteta usluga koju Vlada Australije pruža Australcima starije dobi.

Vlada Australije je ove godine potvrdila svoju lojalnost prema starijim građanima. Od 20. rujna mijenja se sustav provjere vrijednosti imovine. To znači da će se iznos isplate mirovine povećati nekim umirovljenicima, a mnogi će po prvi put steći pravo na primanje mirovine. Više podataka o ovoj promjeni može se naći u članku 2. stranici pod naslovom *Nova vijest — Mijenjaju se uvjeti za dobivanje mirovine.*

I dalje radimo na uvođenju nove iskaznice za zdravstvene i društvene usluge. Ta iskaznica će zamijeniti niz postojećih iskaznica koje izdaje Vlada Australije—među kojima su i iskaznice koje izdaje Medicare, Centrelink i Ministarstvo poslova vojnih veterana.

Nova iskaznica će vam omogućiti da dođete do



niza usluga koje pruža Vlada Australije uz pomoć samo jedne iskaznice za identifikaciju. Manje ćete vremena provoditi čekajući u redovima, a promjenu osobnih podataka ćete moći prijaviti samo na jednom mjestu.

Ovom iskaznicom će vaši osobni podaci biti bolje zaštićeni jer će se koristiti sigurnosna tehnologija koja se dokazala u praksi. Iskaznica će predstavljati znatno poboljšanje u odnosu na magnetni sloj i kartonske iskaznice koje se danas koriste.

Vodit će se stroga kontrola koje će vaše podatke osoblje pojedinih službi moći vidjeti. Vaši zdravstveni podaci i podaci o socijalnoj skrbi neće biti pohranjeni u jedinstvenoj bazi podataka. Vaši podaci koji su specifični za pojedinu službu ostat će na istom mjestu gdje su i do sada bili—u toj službi.

Nova iskaznica će se početi izdavati od 2009. godine.

Za više informacija pogledajte na internetu pod www.australia.gov.au/accesscard ili nazovite **13 1792***.

Senator cijenjeni godpodin Christopher Ellison,
Ministar društvenih usluga

Kako predati poreznu prijavu u 2007. godini

Ako ove godine sami pripremate svoju poreznu prijavu, možete je predati na nekoliko načina. Najbrži način dobivanja refundacije je predaja porezne prijave putem interneta, koristeći e-tax.

E-tax je jednostavan za korištenje, siguran i pouzdan i pomoć se može dobiti putem interneta i putem telefona. Nema potrebe slati popunjene papire u Porezni ured. Dobit ćete povrat sredstava u roku od 14 dana. Od 1. srpnja 2007. e-tax će biti besplatno dostupan na www.ato.gov.au

Ako ste podnijeli poreznu prijavu za umirovljenike u 2006. i imate je pravo koristiti i ove godine, dobit ćete

primjerak *Retirees TaxPack 2007* krajem lipnja 2007. Svoju poreznu prijavu možete predati i koristeći *TaxPack 2007* ili *Short tax return for individuals 2007*.

Kratki povrat poreza sadrži pitanja koja obično popunjavaju poreznici čiji su porezni poslovi jasni. Može se predati uz pomoć telefonske službe Poreznog ureda za predaju porezne prijave.

TaxPack 2007 i *Short tax return for individuals 2007* mogu se naručiti putem interneta na web stranici Poreznog ureda www.ato.gov.au ili telefonom na **1300 720 092**. *TaxPack 2007* se može dobiti i u većini prodavaonica novina.



Nova vijest – Mijenjaju se uvjeti za dobivanje mirovine

Od 20. rujna 2007. godine veći broj ljudi će imati pravo na isplate mirovine od Centrelinka i Ministarstva vojnih veterana (DVA).

Zakoni koji se odnose na promjene provjere vrijednosti imovine izglasani su u Parlamentu. To znači da će od 20. rujna biti povećana vrijednost imovine koju ljudi smiju posjedovati i još uvijek imati pravo primati mirovinu. Ova promjena se odnosi na starosnu mirovinu (Age Pension), plaćanja za njegovatelja (Carer Payment), invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), novčani dodatak za ožalošćene (Bereavement Allowance), mirovinu za suprugu (Wife Pension) i mirovinu B za udovice (Widow B Pension) koje isplaćuje Centrelink i vojnu mirovinu (Service Pension) i dodatak uz pomoć za osobe s niskim primanjima (Income Support Supplement) koji isplaćuje DVA.

Veliki broj ljudi koji ranije nije imao pravo na primanje isplata zbog vrijednosti imovine sada može ostvariti pravo na mirovinu. To uključuje i neke nositelje savezne zdravstvene iskaznice za starije osobe (Commonwealth Seniors Health Card).

Imate li pravo na primanje isplata?

Pravo na isplate možete imati ako vam je prihod ispod sadašnjih graničnih vrijednosti, a vrijednost imovine je ispod novih graničnih vrijednosti.

Granične vrijednost prihoda?

Za samca – \$37 940.50 bruto godišnje

Za par (kombinirani prihod) – \$63 414.00 bruto godišnje

Nove granične vrijednosti imovine

Za samca vlasnika kuće – \$520 750 u odnosu na raniji iznos od \$343 750 (ne računajući kuću u kojoj stanuje)

Za par koji je vlasnik kuće – \$825 500 u odnosu na raniji iznos od \$531 000 (ne računajući kuću u kojoj stanuje)

Za samca koji nije vlasnik kuće – \$641 750 u odnosu na

raniji iznos od \$464 750

Za par koji nije vlasnik kuće – \$946 500 u odnosu na raniji iznos od \$652 000

Napomena: Granični iznosi se mogu mijenjati zbog prilagodbi indeksa potrošačkih cijena.

Kada bi trebalo podnijeti zahtjev

Od 21. lipnja do 19. rujna 2007. Korisnicima koji imaju pravo na mirovinu na temelju postojećih propisa biti će plaćeno od datuma podnošenja molbe. Korisnicima koji imaju pravo na isplatu na temelju novih uvjeta provjere imovine, isplata će biti odobrena i teći će od 20. rujna 2007.

Od 20. rujna do 20. prosinca 2007. Mirovina može teći od 20. rujna 2007., ako su korisnici ostvarili pravo na isplate od 20. rujna 2007.

Od 21. prosinca 2007. Korisnicima koji imaju pravo na isplate, plaćanje će biti odobreno i teći će od datuma podnesene molbe.

Gdje se mogu dobiti obrasci za podnošenje molbe

• Za podnošenje molbe za starosnu mirovinu putem interneta – otvorite web stranicu www.centrelink.gov.au i slijedite linkove pod 'Customer Online Services'.

Napomena: Ako ne podnosite molbu putem interneta, popunjene obrasce možete predati u svaki Centrelinkov centar za rad sa strankama.

• Učitajte i popunite obrasce s Centrelinkove web stranice.

• Nazovite Centrelinkovu višejezičnu službu na **13 1202***.

• Pitajte za obrazac u bilo kojem Centrelinkovom centru za rad sa strankama.

Napomena: Veterani i njihovi članovi obitelji koje uzdržavaju trebaju otići u mjesni Ured vojnih veterana ili nazvati Ministarstvo poslova vojnih veterana na **13 3254***, a za pozive iz unutrašnjosti na **1800 555 254**. Obrasci za podnošenje molbe mogu se učitati s web stranice Ministarstva (DVA).



Preživjeti rak dojke

U Australiji se rak dojke dijagnosticira kod oko 13 000 žena svake godine. Iako rak dojke pogađa žene svih životnih dobi, tri od svaka četiri slučaja odnose se na žene starije od 50 godina. Rak dojke može se pojaviti i kod muškaraca, iako je to dosta rijetko.

Iako ne znamo što izaziva rak dojke ili kako ga možemo spriječiti, znamo da se mogućnost pojave ove bolesti povećava kako starimo. Zbog toga je jako važno da sve žene poklanjaju pozornost svojim dojkaма cijeli život.

Nedavnom anketom koju je proveo Nacionalni centar za rak dojke utvrđeno je da mnoge žene u Australiji stavljaju svoje zdravlje u opasnost zanemarivanjem znakova upozorenja ove bolesti.

Rano otkrivanje raka dojke, prije nego što se proširi na druge dijelove organizma, najbolji je način da se preživi bolest. Pam Bell, 72-godišnja žena iz Sydneya, živi je primjer koliko je važna ova poruka.

Pam je otkrila čvor u dojci prije devet godina, za koji se pokazalo da je rak dojke. Nakon izliječenja, Pam je danas zdravija i jača nego ikada ranije, ali vjeruje da joj je jedna stvar spasila život. 'Da nisam odmah otišla svom liječniku čim sam primijetila čvor, priča je mogla biti potpuno drugačija', kaže Pam.

Brza reakcija pomogla je Pam da se rak rano otkrije i uspješno izliječi. Pam danas živi punim i aktivnim životom i revnosna je veslačica u čamcu s pramcem u obliku zmaja u timu pod imenom Dragon's Abreast—čak je nastupala za

Australiju u ovom sportu.

Direktorica Nacionalnog centra za rak dojke, Dr Helen Zorbas, kaže kako je važno znati kako vam dojke normalno izgledaju i kakve su na opip. Svaku uočenu promjenu

koja je vama neobična treba ispitati—čak i ako redovito idete na mamografiju. Promjene na koje treba obratiti pozornost su:

- novi čvor ili čvrne tvorevine
- promjena na bradavici kao što je krasta, crvenilo, rana ili nedavno uvučena bradavica
- iscjedak iz bradavice
- promjene na koži dojke kao što je crvenilo ili uvučenost kože
- promjene veličine i oblika dojke
- neobična bol koja uporno traje.



Pam Bell

'Sve ove promjene se mogu otkriti prilikom normalnih radnji, kao što je tuširanje, odijevanje ili gledanje u ogledalo. Ne morate biti stručnjak niti koristiti neku specijalnu tehniku', kaže Dr Zorbas.

'U devet od 10 slučajeva promjena na dojki nije u pitanju rak, no to vam može reći samo zdravstveni stručnjak. Zato je važno odmah otići liječniku ako ste primijetili bilo kakvu promjenu'.

Nacionalni centar za rak dojke preporučuje svim ženama nakon 50 godina života da idu na mamografiju svake dvije godine.

Za više informacija porazgovarajte sa svojim liječnikom ili pogledajte web stranicu Nacionalnog centra za rak dojke na www.nbcc.org.au.



Australian Government



Centrelink

giving you options

www.centrelink.gov.au

News for Seniors

CROATIAN WINTER 2007 ISSUE 70

Od urednika



Dobrodošli u zimsko izdanje Winter 2007 *News for Seniors*.

U zadnjem izdanju *News for Seniors* dali smo vam informacije o upisu u glasačke liste u sklopu pripreme saveznih izbora, koji se trebaju održati krajem ove godine. Upis ili promjena podataka je jednostvna. Nazovite mjesni ured Australijske izborne komisije (Australian Electoral Commission)

na **13 2326*** ili otvorite web stranicu **www.aec.gov.au**

Svake godine se rak dojke dijagnosticira kod 13 000 žena u Australiji. Nacionalni centar za rak dojke poziva žene da svoje zdravlje stave na prvo mjesto i ne zaborave znakove ranog upozorenja. Na 3. stranici se o tome može naći više informacija.

Želim podsjetiti čitatelje na Centrelinkove usluge financijskih informacija (FIS). FIS je služba koja pruža poduku i informacije koje se nude svima u ovoj zemlji. Ova služba

pomaže ljudima da donesu odluke na temelju informacija o investicijskim i financijskim pitanjima za njihove postojeće i buduće potrebe. FIS je neovisna, besplatna i povjerljiva služba i pruža usluge putem seminara, telefonom i zakazivanjem sastanka.

Centrelinkov djelatnik FIS-a može vam pomoći da vam vaši financijski poslovi budu jasniji, pomoći vam da efektivnije isplanirate svoje umirovljenje i pokazati vam kako možete maksimalno povećati svoj ukupni prihod u mirovini.

U narednim mjesecima nudi se niz FIS-ovih seminara na raznim lokacijama. Nazovite Centrelinkovu višejezičnu službu na **13 1202*** ili za informacije o FIS-ovim seminarima otvorite **www.centrelink.gov.au**

Hank Jongen

Urednik

The Editor—News for Seniors

PO Box 7788

Canberra BC ACT 2610

Email: editornfs@centrelink.gov.au

Primanje *News for Seniors*

Ako želite:

- primati *News for Seniors*
- promijeniti adresu
- otkazati *News for Seniors*
- razgovarati o problemima s primanjem glasila

Nazovite Centrelink **Multilingual Service** na **13 1202***, ili pišite na: The Editor, News for Seniors, PO Box 7788, Canberra BC, ACT 2610.

Ako želite pogledati *News for Seniors* na engleskom i na drugim jezicima, pogledajte web stranicu Centrelinka – pod ‘publications’ na **www.centrelink.gov.au**

Kada zovete bilo koji broj Centrelinka, imajte kod sebe broj (Customer Reference Number) (CRN) ili karticu za povlastice radi lakše identifikacije.



Što je pomak iznosa oporezivog prihoda za starije Australce?

Pomak iznosa oporezivog prihoda za starije Australce omogućuje poreznicima da zarade veći prihod prije nego što postaju obvezni platiti porez i pristojbu za Medicare.

Ovim pomakom oporezivog prihoda smanjuje se iznos poreza koji ste dužni plaćati. Porezni ured izračunava porez koji treba plaćati na oporezivi prihod i umanjuje taj iznos za ukupni iznos pomaka.

Da biste imali pravo na pomak iznosa oporezivog prihoda za starije Australce (senior Australian's tax offset), morate ispunjavati uvjete vezane za starosnu dob, prihod i druge uvjete koji se postavljaju umirovljenicima koji primaju mirovine i slične isplate od Vlade Australije.

Za porezno razdoblje 2006-07, maksimalni pomaci za poreznike koji na to imaju pravo prikazani su na donjoj tablici.

Slijedeće brošure možete naći na internetu na www.ato.gov.au ili ih dobiti ako nazovete Porezni ured na

1300 720 092:

- *What is the senior Australians tax offset?* (navodi kriterije i uključuje linkove u kalkulator za izračunavanje pomaka iznosa oporezivog prihoda za starije Australce i umirovljenike kako bi mogli izračunati imaju li na to pravo i koji iznos mogu potraživati)
- *Calculating the senior Australians tax offset*, i
- *Transferring unused tax offset entitlement from your spouse.*

Ako nemate pristup internetu, možete nazvati Porezni ured na **13 2861*** i porazgovarati s nekim o svojim okolnostima.

Napomena: Pomak iznosa oporezivog prihoda (Tax offset) je pravo kojim se smanjuje iznos poreza na prihod koji se mora platiti.

Okolnosti tijekom godine	Maksimalni pomak oporezivog prihoda	Maksimalni pomak oporezivog prihoda primjenjuje se do ove donje razine oporezivog prihoda	Granice pomaka iznosa oporezivog prihoda iznad ove gornje razine oporezivog prihoda
Samci, udovci ili rastavljeni	\$2230	\$24 867	\$42 707
Imali supružnika – vjenčanog ili de facto	\$1602	\$20 680	\$33 496
Imali supružnika – vjenčanog ili de facto, ali živjeli odvojeno zbog bolesti	\$2040	\$23 600	\$39 920



Proračun za 2007-08

Poruka od cijenjenog gospodina Mal Brougha, Člana Parlamenta, Ministra za obitelji, društvene usluge i pitanja autohtonog stanovništva

Resor Ministarstva za obitelji, društvene usluge i pitanja autohtonog stanovništva posvećen je poboljšanju života australskog stanovništva, pružajući pomoć u postizanju sposobnosti i opće dobrobiti pojedinaca, obitelji i zajednica. Proračunom za 2007-08 godinu ovom resoru je dodijeljeno 4.5 milijarde dolara, od kojih će 1.4 milijarde dolara ići izravno u korist starijih Australaca.

Svaka osoba koja je ispunjavala uvjete za dobivanje doplatka za komunalne usluge (Utilities Allowance) ili doplatka za povlastice starijim građanima (Seniors Concession Allowance) na dan 8. svibnja 2007. primit će jednokratni neoporezivi bonus u iznosu od \$500. Isplatu ovog bonusa primit će više od dva milijuna starijih Australaca – a većina je primila isplatu do kraja lipnja 2007.

Utilities Allowance plaća se korisnicima koji primaju pomoć za osobe s nižim prihodima, koji po godinama ispunjavaju uvjete za mirovinu ili za vojnu mirovinu. Ovaj doplatka se isplaćuje i osobama koje primaju dodatak za osobe zrele dobi (Mature Age Allowance), dodatak za udovice (Widow Allowance) ili dodatak za partnera (Partner Allowance). *Seniors Concession Allowance* plaća se nositeljima iskaznice *Commonwealth Seniors Health Card* i nositeljima zlatne iskaznice vojnih veterana koji po starosnoj dobi ispunjavaju uvjete.

Ukupni troškovi isplate bonusa iznose 1.3 milijarde dolara. Ova isplata Vlade Australije omogućuje starijim Australcima da sudjeluju u ekonomskom prosperitetu naše nacije i osigurava im izravnu korist od rekordnih viškova saveznog proračuna.

Iznosom od 46.4 milijuna dolara u razdoblju od četiri godine, promjene u planu bonusa uz mirovine omogućit će većem broju Australaca da dobiju prikupljeni bonus. Sudionici ovog plana imat će koristi od ovih promjena od 1. siječnja 2008. Promjene ovog plana uključuju:

- davanje prava nadživjelom partneru pokojnog

člana plana da prima bonus koji je taj pokojni član prikupio, ali nije potraživao prije smrti

- davanje prava članovima ovog plana koji uzimaju odmor za rekreaciju, duži odmor stečen nakon dugogodišnjeg rada ili neplaćeni odmor da ostanu na planu kao članovi koji ne prikupljaju bonus u razdoblju do 26 tjedana, bez bojazni da neće zadovoljiti u provjeri rada
- omogućavanje 'dodavanja' na bonuse ako se mirovinska stopa koju osoba prima povisila u 13 tjedana nakon odobrenja, jer se procijenjeni prihod i/ili imovina smanjila u tom razdoblju, i
- davanje Centrelinku i Ministarstvu vojnih veterana više slobode, u posebnim okolnostima, da mogu produžiti razdoblje u kojem ljudi moraju potraživati svoje bonuse nakon nezadovoljavajućeg ishoda provjere rada po ovom planu.

Vlada je ovogodišnjim proračunom povisila granicu izuzeća od provjere imovine i prihoda u svezi socijalne skrbi za kupovinu obveznica za sahranu u iznosu od \$5000 do \$10 000. Ako je korisnik već kupio obveznice za sahranu u vrijednosti od preko \$5000, ali do \$10 000, te obveznice se također izuzimaju. Prag od \$10 000 će biti indeksiran svake godine na dan 1. srpnja kako bi zadržao svoju stvarnu vrijednost. Ove promjene će stupiti na snagu od 1. siječnja 2008.

Povišenje granice isključivanja provjere sredstava za obveznice za sahranu na \$10 000 treba pomoći ljudima da nađu bolje rješenje za organiziranje sahrane, a da to ne utječe na njihove isplate pomoći za osobe s nižim primanjima.

Ove mjere samo su dodatak na već posotojeću reputaciju Vlade Australije u podupiranju starijih ljudi praktičnim mjerama kao što su bolja rješenja za indeksiranje mirovina, bolje odredbe za uplaćenu mirovinu, manje porezne obveze putem pomaka iznosa oporezivog prihoda za starije Australce, veće mogućnosti dobijanja savezne zdravstvene iskaznice za starije osobe (Commonwealth Seniors Health Card)



za samofinancirane umirovljenike i veće popuste na porez za starije osobe u privatnom zdravstvenom osiguranju.

Australska vlada i dalje troši više na starosne mirovine nego na ijedan drugi program – oko 24 milijarde dolara ove financijske godine na isplate starosne mirovine za oko dva milijuna ljudi. To je gotovo duplo više u odnosu na 12 milijardi dolara koliko je isplaćivano 1995-96 godine broju od 1.6 milijuna ljudi.

Ostarjeli vojni veterani i ratne udovice/udovci

Savezni proračun za 2007-08 godinu će pomoći da se poveća kvaliteta života mnogih ostarjelih vojnih veterana i ratnih udovica/udovaca.

Proračun Ministarstva poslova vojnih veterana za 2007-08 godinu iznosi 11 milijardi dolara i uključuje 560 milijuna dolara novih financiranja ove godine i tijekom narednih četiri godine.

Australska vlada je izdvojila 143 milijuna dolara za 286 000 vojnih veterana i ratnih udovica/udovaca iznad starosne dobi za mirovinu u vidu jednokratnog bonusa od \$500, u sklopu inicijative vrijedne 1.3 milijarde dolara za više od dva milijuna starijih Australaca.

Bonus, koji će biti isplaćen do kraja lipnja 2007., ne podliježe porezu. Veterani koji na njega imaju pravo i njihovi supružnici primit će isplatu od po \$500.

Ministarstvo vojnih veterana (DVA) će izvršiti isplate svim umirovljenicima Ministarstva koji na tu isplatu imaju pravo, uključujući i starosne umirovljenike koji primaju isplate po zakonu o socijalnoj skrbi

i nositelje DVA iskaznice.

Australska vlada je izdvojila 160 milijuna dolara za oko 29,000 veterana koji imaju invaliditet i koji primaju mirovine po posebnoj i prijelaznoj stopi. Njihove dvotjedne isplate biti će povećane za \$50, odnosno \$25.

Izdvojeno je i 57.2 milijuna dolara za isplatu od po \$25 000 Australcima koji su bili zatočeni tijekom II svjetskog rata u Europi. Od toga će imati koristi nekih 2200 australskih vojnih veterana ili njihovih udovica/udovaca.

Izdvojen je iznos od 4.8 milijarde dolara za zdravstvenu njegu i druge inicijative zdravstvene njege. To uključuje oko 21 milijun dolara tijekom razdoblja od četiri godine, kako bi se osiguralo da veterani sa zlatnom i bijelom zdravstvenom repatrijacijskom iskaznicom mogu koristiti odgovarajuću zdravstvenu njegu i usluge potpore prilikom otpuštanja iz bolnice.

U inicijativi vrijednoj 39.9 milijuna dolara, Vlada Australije će poduplati maksimalni iznos beneficija za sahranu koji se isplaćuje kao doprinos za troškove po Zakonu o pravima vojnih veterana iz 1986. od \$1000 do \$2000 za smrt prouzročenu ratom.

Iznos od 5.6 milijuna dolara dodijeljen proračunom pružit će ratnim udovicama/udovcima dodatna tri mjeseca za potraživanje ratnih udovičkih mirovina nakon smrti supružnika.

Jeste li razmišljali o tome da se stavite na popis onih koji spašavaju živote?

Nikada niste prestari da biste se mogli prijaviti u Australijski registar donatora organa (Australian Organ Donor Register) (ili Donor Register) kao donator organa i/ili tkiva. Možete se prijaviti:

- telefonom na **1800 777 203**
- putem brošure koju možete uzeti u Medicare uredu
- putem interneta na **www.medicareaustralia.gov.au**, kliknite na 'Online Services', ili učitajte obrzac za prijavu, ili
- emailom u kojem ćete navesti svoje puno ime i

prezime i poštansku adresu na **aodr@medicareaustralia.gov.au**

Prijava u registar donatora (Donor Register) jedini je način kako možete biti priznati na nacionalnoj razini kao donator organa—čak ako ste se već i prijavili na nekom drugom mjestu, na primjer na vozačkoj dozvoli.

Jako je važno kad se prijavite da o svojoj odluci darovanja svojih organa i/ili tkiva porazgovarate sa svojom obitelji, partnerom i prijateljima. To će skinuti teret s vaše obitelji ako budu trebali donijeti takvu odluku u vaše ime.



Australian Government



Centrelink

giving you options

www.centrelink.gov.au

News for Seniors

CROATIAN WINTER 2007 ISSUE 70

Razdoblje izuzeća od provjere imovine

Od 1. srpnja 2007. u nekim situacijama će doći do promjene razdoblja izuzeća od provjere imovine. Promjene se odnose na dohodak od prodaje kuće i kuća napuštenih zbog katastrofe. Ove promjene će se odnositi na isplate Centrelinka i Ministarstva vojnih veterana.

Prihod od prodaje kuće za stanovanje koji će se koristiti za kupovinu ili izgradnju druge kuće, isključen je iz provjere imovine u razdoblju od najduže 12 mjeseci. Korisnicima koji su primorani privremeno napustiti svoj dom zbog katastrofalne nepogode, vrijednost kuće se sada isključuje iz provjere imovine u razdoblju od najduže 12 mjeseci.

Australska vlada je priznala da zbog velike potražnje za građevinskim radovima 12 mjeseci možda neće biti dovoljno dugo razdoblje da se potpuno izgradi ili renovira kuća.

Izuzeće od 12 mjeseci može biti produženo na 24 mjeseca za korisnike čiji radovi jako kasne.

Na temelju novih zakona:

- prihod od prodaje će se i dalje računati kao da ostvaruje prihod u razdoblju dok se smatra financijskom imovinom (npr. u banci, investiran u dionice ili na posudbi), što može utjecati na isplate

na temelju provjere imovine, i

- dobit od osiguranja se izuzima od provjere prihoda i od provjere imovine u razdoblju od 12 mjeseci ili i duže ako je potrebno.

Za više informacija nazovite Centrelinkovu višezjezičnu službu na **13 1202*** ili DVA na **1800 555 254**.



Centrelink

Za informacije Centrelinka na drugim jezicima, osim engleskog, nazovite

13 1202*

VAŽNA NAPOEMNA: Informacije sadržane u ovoj publikaciji pružaju opće informacije o plaćanjima i uslugama koje se nude od srpnja 2007. godine. Ako želite dobiti detaljnije informacije javite se u mjesni ured Centrelinka ili nazovite **13 1202***.



Iznosi mirovina

Iznos mirovine, iznos dodatka za stanarinu i granični iznosi	SAMCI	PAROVI oboje imaju pravo	PAROVI jedan partner ima pravo	PAROVI koji žive odvojeno zbog bolesti
Kolika je mirovina ^{1, 2}	Dvotjedno	Dvotjedno	Dvotjedno	Dvotjedno po osobi
Maksimalni iznos mirovine ³ (uključuje dodatak)	\$525,10	\$877	\$438,50	\$525,10
Dodatak za lijekove	\$5,80	\$5,80	\$2,90	\$5,80
UKUPNO	\$530,90	\$882,80	\$441,40	\$530,90
Dodatak za stanarinu ⁴	Dvotjedno	Dvotjedno	Dvotjedno	Dvotjedno
Maksimalni iznos dodatka za stanarinu	\$104	\$98,20	\$98,20	\$104
Maksimalni iznos koji se plaća ako vam je dvotjedna stanarina veća od	\$231,27	\$281,53	\$281,53	\$231,27
Ne plaća se ako vam je dvotjedna stanarina manja od	\$92,60	\$150,60	\$150,60	\$92,60
Dozvoljeni prihod	Dvotjedno	zajedno	zajedno	zajedno
Za punu mirovinu ⁵ (bez ovisne djece)	\$132	\$232	\$232	\$232
Za djelomičnu mirovinu ⁶ (bez ovisne djece)	\$1.459,25	\$2.439	\$2.439	\$2.886,50
Dodatni dozvoljeni prihod po ovisnom djetetu	\$24,60	\$24,60	\$24,60	\$24,60
Dozvoljena imovina		zajedno	zajedno	zajedno
Puna mirovina ⁷ - Vlasnik kuće/stana	\$166.750	\$236.500	\$236.500	\$236.500
Puna mirovina ⁷ - Nije vlasnik kuće/stana	\$287.750	\$357.500	\$357.500	\$357.500
Djelomična mirovina ⁸ - Vlasnik kuće/stana	\$343.750	\$531.000	\$531.000	\$590.500
Djelomična mirovina ⁸ - Nije vlasnik kuće/stana	\$464.750	\$652.000	\$652.000	\$711.500
Stope pretpostavljenih kamata i granični iznosi	Mirovinske stope na snazi od 20. ožujka 2007//Granični iznosi od 1. srpnja 2007.			
Granični iznos	\$39.400	\$65.400	\$65.400	\$65.400
Stopa ispod graničnog iznosa	3.5%	3.5%	3.5%	3.5%
Stopa iznad graničnog iznosa	5.5%	5.5%	5.5%	5.5%
Dodatak za komunalije ⁹ Iznos u ožujku 2007.	\$53,00	\$53,00	\$26,50	\$53,00 po osobi
Dodatak za plaćanje telefona ¹⁰	\$21,40 p/q	\$21,40 p/q	\$10,70 p/q	\$21,40 p/q po osobi



Korisnici Savezne zdravstvene kartice za starije osobe²

Savezna zdravstvena kartica za starije osobe (CSHC)

	SAMCI	PAROVI oboje imaju pravo	PAROVI jedan partner ima pravo	PAROVI koji žive odvojeno zbog bolesti
Granica prihoda ¹¹	\$50.000 p/a	\$80.000 p/a	\$80.000 p/a	\$100.000 p/a
Dodatni prihod za uzdržavano dijete	\$639,60 p/a	\$639,60 p/a	\$639,60 p/a	\$639,60 p/a
Dodatak za povlastice starijim¹² Rata u lipnju 2007	\$107	\$107 po osobi	\$107	\$107 po osobi
Dodatak za plaćanje telefona¹⁰	\$21,40 p/q	\$21,40 p/q	\$10,70 p/q	\$21,40 p/q po osobi

Plan mirovinskih bonusa — Maksimalni iznosi — Na snazi od 20. ožujka 2007

	SAMCI	Parovi (pojedinačno)
Maksimalni bonus nakon 1 godine	\$1.283,30	\$1.071,70
Maksimalni bonus nakon 2 godine	\$5.133,40	\$4.286,80
Maksimalni bonus nakon 3 godine	\$11.550,10	\$9.645,20
Maksimalni bonus nakon 4 godine	\$20.533,50	\$17.147,10
Maksimalni bonus nakon 5 godine	\$32.083,60	\$26.792,40

Program mirovinskog bonusa (Pension Bonus Scheme) je dragovoljni program kojim se nagrađuju ljudi koji odgađaju potraživanje starosne ili vojne mirovine. Da biste ga mogli zatražiti, morate se registrirati kao član i onda nastaviti raditi najmanje 12 mjeseci. Za detaljnije podatke nazovite Centrelink na **13 1202***.

Ovi iznosi služe samo kao vodič. Stupa na snagu 1. srpnja 2007. ako nije drugačije navedeno. Za više informacija nazovite 13 1202*. P/a = per annum (godišnje). P/q = per quarter (kvartalno).

- 1 Stopa isplate se izračunava na temelju provjere prihoda i imovine. Biti će primijenjen rezultat koji provjerom dovede do niže stope isplate (ili ne-isplate). Stranke koje su slijepe izuzimaju se od provjere prihoda i vrijednosti imovine. Za neku imovinu se pretpostavlja da donosi prihod, dok za druge vrste prihoda postoje posebni propisi.
- 2 Pored navedenih iznosa, starije osobe koje podižu djecu mogu imati pravo na niz drugih isplata koje će im pomoći u tim troškovima.
- 3 Od srpnja 2000., stopa isplate uključuje dodatak na mirovinu. On trenutno iznosi \$18.30 za samce, \$30.60 za parove zajedno, a po \$18.30 za parove odvojene zbog bolesti.
- 4 Dodatak za stanarinu se ne plaća osobama koje plaćaju stanarinu državnim stambenim ustanovama. Na samce koji dijele troškove smještaja, osobe koje plaćaju stan i hranu ili žive u umirovljeničkom naselju primjenjuju se specijalni propisi. Na osobe koje imaju ovisnu djecu primjenjuju se dodatne platne stope. Dodatak za plaćanje stanarine se uglavnom isplaćuje uz **dječji doplatnik (Family Tax Benefit)** ako ima ovisne djece, ili uz mirovinu ako nema djece. Za iznose koji se plaćaju privremeno odvojenim parovima, nazovite **13 1202***.
- 5 Prihodi iznad ovih iznosa umanjit će isplatu mirovine za 40 centi u dolaru samcima i 20 centi u dolaru svakom članu umirovljenog para.
- 6 Ovi iznosi mogu biti viši ako vam se uz mirovinu isplaćuje dodatak za stanarinu. Uključen je dodatak za lijekove (Pharmaceutical Allowance).
- 7 Platne stope za umirovljenike samce i za parove zajedno smanjuju se za \$3,00 dvotjedno za svakih \$1000 dodatne imovine iznad tog ograničenja. Neka imovina se ne uključuje u provjeru imovine (Assets Test).

- 8 Ovi iznosi mogu biti i viši ako se uz mirovinu isplaćuje i dodatak za stanarinu. **Za detaljnije podatke nazovite Centrelink na 13 1202*.**
- 9 Dodatak za komunalne usluge (Utilities Allowance) isplaćuje se korisnicima koji primaju pomoć za osobe s nižim primanjima i po godinama ispunjavaju pravo na mirovinu (ili vojnu mirovinu) kao i osobama koje primaju Mature Age Allowance, Partner Allowance and Widow Allowance. Taj godišnji doplatnik se isplaćuje u dvije rate, u ožujku i u rujnu.
- 10 Doplatnik za plaćanje telefona isplaćuje se umirovljenicima, primateljima isplata i posjednicima Commonwealth Seniors Health Card (CSHC) koji imaju pravo na taj doplatnik. Dodatak se plaća telefonskim pretplatnicima četiri puta godišnje s mirovinom uplaćenom platnim danima poslije 1. siječnja, 20. ožujka, 1. srpnja i 20. rujna.
- 11 Provjera prihoda za CSHC je prilagođeni oporezivi prihod. Za detaljnije podatke nazovite Centrelink na **13 1202*.**
- 12 Dodatak za seniorske povlastice (Seniors Concession Allowance) isplaćuje se samofinanciranim umirovljenicima koji imaju Saveznu zdravstvenu karticu za starije osobe (Commonwealth Seniors Health Card). Ovaj dodatak se isplaćuje u dvije rate godišnje (rata ovosi o indeksaciji potrošačkih cijena koja se vrši dva puta godišnje, u prosincu i lipnju). **NAPOMENA:** Izbivanje iz Australije može utjecati na vaše isplate. Ako planirate putovati u inozemstvo, za više informacija molimo nazovite Centrelink na **13 1202*.**